

FORUM



2011

TSJEKKISK-NORSK FORUM

č. 72, listopad 2011

nr. 72, november 2011

Vážení přátelé,

Od minulého vydání našeho občasníku uběhlo již pár měsíců. Za tu dobu jsme se dočkali léta – krátkého a poměrně deštivého, ale už i takové si umíme vychutnat. Také se nám všem do paměti neblaze vtisklo datum 22. července. Od té doby jistě mnozí čelili otázkám týkající se bezpečnosti a “pohodového žití” v Norsku.

Ale na svět je třeba nahlížet pozitivně a s nadějí. Vždyť i mnozí velikáni prosluli myšlenkami typu: a přece se točí, vždycky je co slavit, naděje umírá poslední a podobně. Možná by se dalo diskutovat o tom, kdo vlastně je autorem takovýchto hesel. Možná to ta známá osoba pochytila na ulici, kdo ví. Jisté je, že čas běží dál a my s ním.

Podzim se chýlí ke konci, a byl krásně barevný. V září jsme měli příležitost oslavit sv. Václava, patrona země České, v říjnu pak státní svátek. V blízké době přijde jistojistě zima. To znamená, že nás začátkem prosince čeká tradiční – již dlouhá léta pořádaná – Mikulášská zábava, která se bude konat v sobotu 3. prosince. Vzhledem k velkému zájmu vás v letošním roce přivítáme v nových – větších – prostorách, a sice ve švédském kostele: Svenska Margaretakyrkan v Oslo.

Takže na závěr už jen popřeji za celé TNF pěkné počtení, krásnou zimu, Vánoce i Nový rok. Nezapomeňte, že nás těší zájem o naše akce a rádi se s vámi na některé z nich uvidíme.

Edita Daulová

Druhý ročník České školky.....	2
Svatováclavské setkání dětí	2
Pozvánka na Mikulášskou 2011	4
Účast českých spisovatelů na knižním festivalu v Oslo	5
Oslo Kulturnatt 2011	5
Stiftelsen Solgløtt er godt i gang.....	5
Poděkování našim členům	5
ČSA informuje o slevách.....	6

Druhý ročník České školky

Po letních prázdninách jsme se opět sešli s dětmi z norskó-českých rodin, abychom si společně pohráli, zazpívali a přitom se naučili trošku česky. Výuka, která začala loni v květnu byla velice úspěšná a tak na ni navazujeme v podzimním čtyřměsíčním bloku. Oproti dřívějším obdobím se nám sešlo více těch nejmenších dětí, což požaduje individuálnější přístup k výuce a více různorodých činností. To vše se nám zatím daří naplňovat, protože školka dostala finanční podporu z Nadace Solgløtt. Tak můžeme pokrýt zvýšené výdaje a nejsme závislí pouze na příspěvcích od rodičů. Díky této podpoře tak můžeme zlepšit výuku hned v několika směrech. Od září 2011 se scházíme jednou týdně v centru města (Rønninghjørnet barnehage na Majorstuen), což je velmi pozitivní pro většinu rodičů. Výuku vedou dvě učitelky, kromě Petry Krylové, vedoucí projektu, v České školce

vyučuje i Renata Doleželová, která má dvouletou praxi s výukou nejmenších dětí v mateřské školce v Bærum a mnoho skvělých nápadů a kladný přístup k těm nejmenším. Dále máme prostředky k tomu nakoupit nové výukové materiály, díky kterým budeme mít širší výběr aktivit pro děti a k tomu můžeme pořádat další akce nad rámec našich týdenních setkání. A právě jednu takovou akci jsme společně s TNF uspořádali na oslavu našeho státního svátku.

V prosinci se s dětmi z České školky můžete potkat na Mikulášské zábavě (sobota 3. prosince), kde vystoupíme s básničkou a písničkou. Česká školka bude pokračovat i v roce 2012 a např. v únoru se můžete těšit na Karneval pro děti

Petra Krylová

Svatováclavské setkání dětí

V sobotu 1. října 2011 jsme se sešli na SvatoVáclavském setkání, u příležitosti svátku patrona naší země. Pro děti byl připraven bohatý program. Na různých stanovištích se mohly dozvědět něco o svatém Václavovi a mohly vyrobit několik zajímavých výtvarů z přírodních materiálů, které nabízela podzimní příroda. Děti si také procvičily svoji bystrost při hádání hádanek a obveselily se při sledování

českých večerníčků. Pro všechny bylo zajištěno velmi dobré a zdravé občerstvení ve formě doma upečených koláčů, ovoce a zeleniny. Setkání se velmi vydařilo a děti vyrobily mnoho pěkných výtvarů. Už se těšíme na příští rok!

Atmosféru vydařeného setkání dokreslují fotografie

Petra Krylová





Česko-norské fórum ve spolupráci s Norsko-slovenským spolkem si vás dovolují co nejsrdečněji pozvat na tradiční

MIKULÁŠSKOU ZÁBAVU



Kdy: v sobotu 3. prosince 2011 od 16:00 do 19:00

Kde: Svenska Margareta kyrkan, Hammersborg Torg 8B, Oslo

Co vás čeká: občerstvení (jídlo i pití)
zábavný program pro děti
vystoupení dětí z české školky
návštěva Mikuláše, Anděla a Čerta, kteří přinesou dětem nadílku
bohatá tombola pro velké i malé.

Vstupné:

členové TNF a NST	NOK 90,-
ostatní	NOK 120,-
děti	NOK 50,-

Cena zahrnuje: vstupné, guláš/párek, pivo/víno/nealko, káva/čaj, dezert

Závazné přihlášky s počtem dospělých i dětí zašlete prosím na e-mailovou adresu renata.haugen@seznam.cz nebo SMS na mobil 97644257 nejpozději **do 25. listopadu 2011**. Přihlášení vám potvrdíme.

Dary do tomboly jsou vítány.

Na setkání a příjemnou zábavu s vámi se těší

Váše TNF, NSF a Mikuláš

Účast českých spisovatelů na knižním festivalu v Oslo

Ve dnech 16. – 18. září 2011 se v centru Oslo uskutečnil největší knižní festival v Norsku. Všechny akce pořádané v rámci knižního festivalu byly zdarma a organizátory byly Norský svaz nakladatelů a Norský svaz knihovníků. V průběhu víkendu se konalo na 25 různých scénách 200 nejrůznějších literárních akcí. Do Oslo přijelo 200 spisovatelů včetně 30 zahraničních.

Mezi zahraničními spisovateli byli dva úspěšní čeští autoři – Jáchym Topol a Emil Hakl. Za finanční podpory Velvyslanectví v Oslo se v nakladatelství Bokvennen v sobotu 17. září od 14.00 hodin uskutečnil literární seminář. Rozhovor s českými literáty vedla Kristin Kilsti, která přeložila do norštiny díla obou autorů. Od Jáchyma Topola přeložila již 3 romány

(Chladnou zemí, Kloktat dehet a Noční práce), Emila Hakla představila norským čtenářům překladem románu „O rodičích a dětech“. Začínají se tak vyrovnávat disproporce v počtu přeložených knih v České republice a v Norsku (v ČR vychází ročně 6 titulů přeložených z norštiny). S překlady českých děl do norštiny se blýská na lepší časy především zásluhou Kristin Kilsti, která se věnuje i překladům dětské literatury. Již dříve přeložila knihu Karla Čapka „Měl jsem psa a kočku“ a 30. října 2011 byl v literární kavárně v Hølenu pokřtěn překlad knihy Violy Fischerové „Co vyprávěla dlouhá chvíle“.

Jitka Jirásková.

Oslo Kulturnatt 2011

V pořadí již 7. ročník kulturní noci se konal v pátek 16. září 2011 a mezi stovku organizátorů kulturních akcí se opět zařadilo Velvyslanectví České republiky v Oslo, které nabídlo návštěvníkům výstavu plakátů „Česká nej“. Plakáty, které představují exponáty z galerie „rodinného stříbra“, tedy jevy, výrobky, vynálezy a další chlouby typické pro Českou

republiku, navštívilo více než 50 diváků z řad norské veřejnosti, českých krajanů i diplomatů. V konkurenci mnoha lákavých nabídek v rámci Kulturní noci v Oslo považujeme účast na české výstavě za úspěch.

Jitka Jirásková.

Stiftelsen Solgløtt er godt i gang

Styre i Stiftelsen Solgløtt ønsker at aktiviteten bidrar til større norsk-tsjekkisk-slovakisk samkvem og samarbeid.. Vi ser frem til gode søknader og håper at stiftelsen etterhvert også kan samarbeide med andre organisasjoner slik at prosjektene kan bli større, og kan bidra til gjensidighet og forståelse våre 3 nasjoner imellom. Styre ønsker regelmessig å informere lesere av Forum om virksomheten, tildeling av midler og senere også om resultater av de prosjektene som fikk støtte fra Stiftelsen.

Stiftelsen Solgløtt har hittil i år bevilget tilsammen NOK 104 000,- til tre meget forskjellige og relevante prosjekter.

Årets første bevilgning gikk til barnehagen som støtter opp under opplæring av barn i tsjekkisk språk og kultur i Oslo.

Bevilgningen til Camphill i Ceske Kopisty har en klar veldedighetsprofil i samsvar med Solgløtts vedtekter (Camphill er en internasjonal humanitær organisasjon med 5 lokaliteter i Norge, se internett, og 1 i Tsjekkia).

Det har også vært en meget naturlig beslutning å bevilge en delfinansiering på NOK 50 000,- til det tsjekkiske forlaget Libri Prohibiti som ønsker å utgi en minnebok om Anna Kvapilova i anledning 20 år siden hennes bortgang.

Med vennlig hilsen
for Stiftelsen Solgløtt

Eva R. Karal
Styrets leder

Poděkování našim členům

Členské příspěvky zůstávají již několikátý rok na stejné úrovni, stejně jako členská základna, která je stabilní a čítá cca 120 členů. Naši členové dostávají tištěnou formu tohoto časopisu, mohou využít slevy na naše akce jako je např. Mikulášská zábava, kurz českého jazyka a další. Také průběžně vybíráme a dolmouváme slevy na další kulturní akce, divadlo a

koncerty. Nově mají naši členové také stálou 5% slevu na letenky s ČSA. Více se dozvíte v inzerátu na poslední straně.

Děkujeme tímto všem, kteří i letos podpořili naši činnost.

Za TNF Edita Daulová

Praha na dosah



Využijte naši nabídky a cestujte s 20% slevou z Osla do Prahy. Jednoduše vložte v období od 12. do 25. 11. 2011 promo kód „OKKRAJAN“ do rezervačního systému na <http://promo.czechairlines.com> a sleva je vaše. Chcete-li létat do Prahy za výhodnějších podmínek i kdykoliv jindy, je pro vás v kanceláři Českých aerolinií připravena stálá 5% sleva. Stačí být členem TNF.

Více informací v kanceláři Českých aerolinií na tel.:
+47 47 47 51 51 / Call Centre 24 h/denně 23 16 27 31, nebo na www.czechairlines.no

*prolety musí být uskutečněny v období 15. 1. 2012 – 5. 4. 2012

www.czechairlines.com



ISSN 0803-7213.

Dette er et tidsskrift for TSJEKKISK-NORSK FORUM, Org.nr.: 986 696 202, www.cz-forum.no.

Ansvarlig for dette nummer var Liba Janakova og Petr Dreiseitl (teknisk)

Redaksjon:c/o Liba Janáková, Rødtvetvn 18C, 0955 Oslo, libusjanak@hotmail.com Tel.: +47 2216 7475

Foreningens adresse: TNF, c/o Edita daulová, TNF, Frognersterveien 42K, 0776 Oslo

Medlemskontingent: individuell hovedmedlem kr. 250,-, familiemedlemskap kr. 300,-, senior kr. 150,-

Konto nr.: 6241.06.04650